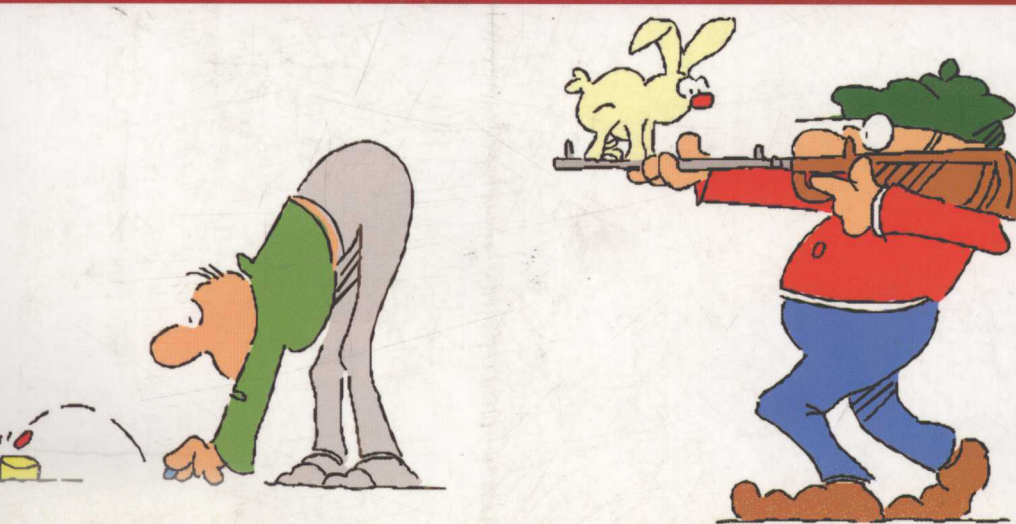


ॐ श्रीगणेशाय नमः ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥



བསྟན་འཛིན་ཡུན་ཚོགས་ཀྱིས་བསྒྲིགས།

བསྟན་འཛིན་ཡུན་ཚོགས་དང་རྒྱལ་མཆོན་སྟོབས་རྒྱལ་གྱིས་བསྟར།

མི་རིགས་དཔེ་སྤྱོད་ཁང་།

དབྱིན་པོད་ཤན་རྒྱུར་གྱི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གོ་བ་དེའི་  
དགོད་གཏམ་གཅེས་བཏུས།

1389348739

བསྟན་འཛིན་ཕུན་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱེད་སྤྲོད།  
བསྟན་འཛིན་ཕུན་ཚོགས་དང་རྒྱལ་མཚན་རྟོག་པས་རྒྱལ་ཀྱིས་བསྐྱུར།

མེ་རིགས་དཔེ་རྒྱུན་ཁང་།

དཔེ་སློག་འགན་ཁུར་པ།

责任编辑：

ཁ་བྱང་རྩས་འགོད་པ།

装帧设计：

དཔལ་འཛོམས།

边 宗

མེང་ལྷང་།

孟 龙

# དབྱིན་པོད་ཤན་ཐུར་གྱི་བྱི་རྒྱལ་གྱི་གོ་བ་དེའི་ དགོད་གཏམ་གཅེས་བཅུས།

\*

བསྟན་འཛིན་ཕུན་ཚོགས་གྱིས་བསྒྲིགས།  
བསྟན་འཛིན་ཕུན་ཚོགས་དང་རྒྱལ་མཚན་སྟོབས་རྒྱལ་གྱིས་བསྐྱར།

མི་རིགས་དཔེ་སློན་ཁང་གིས་བསྐྱར་ཞིང་འཕྲེམས་སྤེལ་བྱས།

(ལེ་ཅིན་རྟོ་མིང་ལི་བྱང་ལམ་ཨང་14པ། ཐུག་ཨང་100013)

ཁ་པར་ཨང་གྲངས། 64234411 - 6509

མི་རིགས་དཔེ་སློན་ཁང་གི་སྒྲུལ་འོད་པར་སྒྲིག་ཁང་ནས་པར་བསྒྲིགས།

དབྱི་རྒྱའི་པར་ཁང་ནས་པར་བཏབ།

2003ལོའི་ཟླ་12པར་པར་གཞི་དང་པོ་བསྒྲིགས།

2003ལོའི་ཟླ་12པར་ལེ་ཅིན་དུ་པར་ཐེངས་དང་པོ་བཟབ།

དེབ་ཚད། 850mm×1168mm 1/32 པར་ཤོག་7

པར་གྲངས། 0001 - 3000 དེབ་རེར་སྒོར་13.00

## 图书在版编目(CIP)数据

英藏对照外国幽默故事选/江村多加,丹增平措编译  
北京:民族出版社,2003.12

ISBN 7-105-05861-7

I. 英… II. ①江…②丹… III. 英语-对照读物,  
故事-英、藏 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 106084 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

民族出版社微机照排 艺辉印刷厂印刷

各地新华书店经销

2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月北京第 1 次印刷

开本:850mm×1168mm 1/32 印张:7

印数:0001-3000 册 定价:13.00 元

---

该书如有印装质量问题,请于本社发行部联系退换  
藏文室电话:64234411-6509;发行部电话:64211734

## འགྲོ་བརྒྱུད་ཨ་ཤི་དཀར་པོ།

《དབྱིན་པོད་ཤན་ཆུར་གྱི་ཆུ་ལ་གྱི་གྲོ་བདེའི་དགོད་གཏམ་གཅེས་བརྟུས་》ཞེས་བྱ་བ་འདིའི་ནང་རག་ལ་འབྱོར་བདེ་ཞིང་གྲོ་གྲོ་སྒྲ་བ་དང་། ནང་དོན་ཐུན་ཐུམ་ཆོག་མཁན་ཞིང་སྒྲ་བྱ་དོད་ལ་སྐད་གསལ་ཡོད་པའི་དབྱིན་ཡིག་རང་ཆོག་ནས་བྲིས་པའི་ཆུ་ལ་གྱི་དགོད་པོའི་རྒྱང་ཐུང་ཁག་90ལེགས་བརྟུས་ཀྱིས་བརྒྱུར་ཡོད་པ་འདིས་ཆོག་མཁན་གཅེས་ནས་པོད་རིགས་དབྱིན་སྐྱོང་པ་ཆོར་དང་གཉིས་ནས་པོད་ཡིག་སྐྱོང་མཁན་གྱི་མི་རིགས་གཞན་པ་ཆོའི་སྒྲོབ་སྐྱོང་གི་འདུན་པ་ཆེར་བརྒྱུད་དང་བཅོན་པ་ཚུ་རྒྱན་བཞིན་ཡོང་རྒྱུར་མན་འབྲས་ཆོན་རྒྱུའི་རེ་བཅངས་སྒྲོན་བྱ་བཀྲིས་ཡོད།

དབྱིན་ཡིག་གི་ད་ལྟ་འཛམ་གླིང་ཆོག་སྐྱོད་རྒྱ་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ཅིག་ཡིན་ལ་འཛམ་གླིང་མི་རིགས་ཁག་དབར་མན་ཚུན་བརྗེ་སྒྲོད་འཕྲིན་སྒྲེལ་དང་ཤེས་རྟོགས་འབྲུག་ཆོད་བྱ་རྒྱུའི་ལག་ཆ་ཞིག་ཡིན་པས་དེང་སང་ཆུ་ལ་གྱི་ཆུ་ལ་ནང་གང་མང་དབྱིན་ཡིག་སྐྱོབ་སྐྱོང་བྱེད་པའི་ཆ་རྒྱལ་མ་དགུང་དུ་འབྱུར་བཞིན་ཡོད་ལ་སྐྱོབ་སྐྱོང་གི་ཐབས་ལམ་ཡང་ལྷ་ཆོག་མཁན་ཡོད་པ་ལྟེ། ལྷག་ཏུ་མ་ཐར་སྒྲིལ་གྱིས་ཆོག་གསར་འབྱོར་ཆེན་རག་ཟིན་བྱེད་པ་དང་། སྐྱོད་གྲོ་ཆོད་པའི་ཆོག་ཏུ་མ་རག་ཟིན་གྱིས་རིགས་བརྒྱེས་སྒྲིང་མོལ་བྱེད་ཐབས་དང་། གཞན་ཡང་རྒྱང་དེབ་མང་པོ་སྒྲོག་པ་སོགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་འདི་དག་གིས་ཀྱང་མན་འབྲས་ཆེན་པོ་ཆོན་རྒྱ་གདོན་མི་ཟ། འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་དང་བཅོ་དང་ཐབས་ཤེས་གསར་ཤོས་ཤིག་གི་ངལ་གསོའི་ནམ་པའི་ཆོག་ནས་སྐྱོབ་སྐྱོང་བྱེད་རྒྱ་དེ་ཡིན་ཞིང་། དེས་སྐྱོབ་སྐྱོང་པ་ཆོར་སྐྱོབ་སྐྱོང་ལ་ལུན་སྐྱོང་དང་ཡོད་ཐང་ཆད་པ། མ་འདོད་ལྟ་

རྒྱལ་པོ་ལྟེན་པའི་རྣམ་པར་ཅད་དེ་འཕྱར་བ་བཟང་ཤི། ཡིད་འབྱུག་གི་  
 ལྷན་པ་ཆེ་བའི་དགོང་ཤོད་རྒྱུ་ལྷན་དེ་ཆོས་སྟོན་པ་པོ་ཆོད་བལྟ་སྟོན་གི་འདུན་  
 པའི་མེ་ཆེ་དཔྱར་དུ་འཕྱར་བ་དང་། ལྷན་པའི་རྒྱུ་ཆེད་རྟོག་ཅད་ལ་ཅད་དེ་  
 རྒྱལ་པོ་ལྟེན་པའི་ཆོས་འདོད་མེད་པའི་སྟོན་རྒྱུ་གི་བཙུན་པའི་ཆུ་རྒྱུ་  
 རིང་མོ་ཞིག་རང་གིས་འབྲུབ་དེས་ཡིན་པ་འདིས་སྟོན་རྒྱུ་པ་ཆོད་རྒྱུ་ལ་འབྲུ་  
 ལེགས་ཐོན་ཡོང་རྒྱུ་པན་སྐྱབས་ཆེན་པོ་ཡོང་དེས་ལ་དམིགས་དེད་ཆོས་ཅིན་  
 ཏུན་དཔེ་རྒྱུ་ཁང་དང་། ཏུང་ཏུའེ་འཛམ་སྤྱི་དཔེ་དཔེ་དཔེ་རྒྱུ་ཀྱང་སྤྱི་  
 ཐན་ཅིན་ཆོན་ཆལ་ཡིག་རྒྱུ་དཔེ་རྒྱུ་ཀྱང་སྤྱི་ རྒྱ་ཡིག་སྟོན་ཁྱིད་དང་ཞིབ་  
 འབྲུག་དཔེ་རྒྱུ་ཁང་སོགས་ནས་བཏོན་པའི་དགོང་ཤོད་རྒྱུ་ལྷན་ཁག་ལས་  
 གཅེས་བཏུས་ཀྱིས་བརྒྱུར་ཏེ་བྲུབ་པར་བགྱིས་པ་དང་། གཞན་ཡང་། རྒྱུ་མོ་  
 རྒྱ་ཆོགས་ཆོན་རིག་ཁང་ཞིབ་འབྲུག་སྟོན་སྤྱི་གི་རབས་འབྲུམས་སྟོན་མ་གན་  
 ལྷན་པ་ཆེ་རིང་ལགས་ནས་རྒྱུར་ཡིག་གི་དོགས་མེད་ལྷ་དག་ཅད་ལྷན་རོགས་དང་  
 སྟོན་སྟོན་གནད་རྒྱུ་བར་ཞིང་ཐག་པ་ནས་བྲུགས་རྗེ་ཆེ་བྱ།

བོད་ཁྲལ་དུ་འདི་ལྟ་བུའི་དབྱིན་བོད་ཤན་རྒྱུར་གྱི་སྟོན་དེབ་ད་པན་ཏ་ལམ་  
 ཐོག་མ་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་དང་། བརྒྱུར་པ་པོའི་དབྱིན་ཆེད་ཆུ་ཆད་ཀྱང་དམན་པས་  
 བརྒྱུར་ཡིག་ལ་དག་མིན་ཆད་ལྷན་སོགས་ཀྱི་སྟོན་ཆ་མི་ཉུང་ཅམ་ཡོད་དེས་པས་  
 རྒྱས་ལེགས་བཅས་བརྒྱུར་འདོན་ཡོང་ཆེད་རྒྱ་ཆེད་མཁས་པ་རྣམས་པ་དང་སྟོན་པ་  
 པོ་ལྷན་རྒྱས་ནས་ལྷན་བསམ་སྟོན་པའི་དགོང་ས་འཆར་བཀའ་སྟོན་ལྷན་སྟོན་  
 ཡོང་བའི་རེ་བ་ཤིན་ཏུ་ནས་ཆེ།

རྒྱལ་བརྒྱུར་པས།  
 རྒྱ་ཆོས་བསྐར་པོར།

# Contents

## དཀར་ཆག

|                                    |      |
|------------------------------------|------|
| A Pair of Scissors .....           | (1)  |
| ཇེམ་ཙེ་ཞིག                         |      |
| Two Tramps .....                   | (3)  |
| འབྲམས་ཀྱི་གཉིས།                    |      |
| That's Easy .....                  | (6)  |
| དེ་ལས་སྒྲ་པོ་རེད།                  |      |
| Pulled the Door Down .....         | (8)  |
| སྒྲ་དེ་བཀོག་པ།                     |      |
| Never Wore Glasses .....           | (10) |
| མིག་ཤེལ་གཏན་ནས་མི་རྒྱག་པ།          |      |
| Did Not Like to be Different ..... | (12) |
| མི་འདྲ་བ་བྱ་འདོད་མེད་པ།            |      |
| Three Businessmen .....            | (15) |
| ཆོང་བ་གསུམ།                        |      |
| Dangerous Work .....               | (16) |
| ཉེན་ཁ་ཆེ་བའི་ལས་ཀ།                 |      |
| Hanging in the Entryway .....      | (18) |
| སྒྲི་འཕྱལ་སའི་ནང་དུ་བཀལ་བ།         |      |

|                                                      |      |
|------------------------------------------------------|------|
| How Much Does It Cost? .....                         | (20) |
| དེར་གོང་ག་ཚོད་རེད་དམ།                                |      |
| I'm Not Afraid of You .....                          | (23) |
| ང་ཚུད་ལ་ཞིད་གི་མི་འདུག                               |      |
| You Really Should Take Some Lessons .....            | (25) |
| བྱིད་རང་དངོས་འབྲེལ་སྒྲོབ་སྒྲོབ་ཉྱག་ཙམ་བྱེད་དགོས་འདུག |      |
| When Men Get Real Old, Do They All                   |      |
| Become General? .....                                | (27) |
| སྤྱི་ལོ་ལ་ཆེ་ཚང་མ་མཐོ་རིམ་དམག་དཔོན་ཆགས་སམ།           |      |
| I Hate to See the Ugly Thing .....                   | (29) |
| ང་ཅ་ལག་མདྲིག་ཉེས་འདི་མཐོང་ཆོ་ཚིག་པ་བཟག་གིས།          |      |
| A New Doctor .....                                   | (31) |
| ཡུམ་ཇེ་གསར་པ་ཞིག                                     |      |
| Waiting for an Important Telephone .....             | (33) |
| ཁ་པར་གལ་ཆེན་པོ་ཞིག་སྟུག་པ།                           |      |
| Are You Twins? .....                                 | (36) |
| བྱིད་གཉིས་མཆོ་མ་རེད་དམ།                              |      |
| A Small Black Cat .....                              | (38) |
| ཁྱམ་བྱ་ནག་པོ་ཆུང་ཆུང་ཞིག                             |      |
| Red Chair .....                                      | (40) |
| རྒྱབ་བུག་དམར་པོ།                                     |      |
| I Forgot to Post Them .....                          | (42) |
| ངས་འདི་ཆོ་བསྐྱར་རྒྱ་བཞིན་འདུག                        |      |
| Take My Hand! .....                                  | (44) |

|                                                  |      |
|--------------------------------------------------|------|
| ངའི་ལག་པ་འཇུས་དང་།                               |      |
| Counted the Donkey .....                         | (46) |
| ཐོང་བྲུ་ཚང་ཕྱིས་བརྒྱབ་པ།                         |      |
| I Have Stopped Drinking Beer .....               | (48) |
| ངས་སླེ་རག་བཅད་པ་ཡིན།                             |      |
| Why Did You Do That? .....                       | (50) |
| ཁྱེད་རང་དེ་འདྲ་བྱེད་དོན་གང་ཡིན།                  |      |
| Wake Me Up .....                                 | (52) |
| ང་གཉིད་གསོད་རོགས།                                |      |
| It's None of Your Business .....                 | (54) |
| རང་ལ་ཇུས་ཉོག་ཡོད་པ་མ་རེད།                        |      |
| Some People Will Never Learn! .....              | (56) |
| མི་འགའ་རེས་ནམ་ཡང་བསྐྱབ་བྱ་དང་ལེན་བྱེད་ཀྱི་མ་རེད། |      |
| Now You Can Pay for My Dinner! .....             | (59) |
| ད་རེས་རང་གིས་ངའི་དགོང་ཟས་ཀྱི་རིན་པ་སྤྲད་ན་ཆོག།   |      |
| The World Is Going to End Tomorrow .....         | (61) |
| སང་ཉིན་བསྐལ་བའི་མཐར་སྐྱབས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།         |      |
| I Am Half Mad .....                              | (64) |
| ང་ཕལ་ཆེར་སྒྱོ་བཞག།                               |      |
| I Am Not a Bear .....                            | (66) |
| ང་དོམ་མིན།                                       |      |
| Do You Speak English? .....                      | (69) |
| ཁྱེད་རང་གིས་དབྱིན་ཇི་སྐད་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་དམ།         |      |
| Speak Like a Small Child .....                   | (71) |

|                                                |      |
|------------------------------------------------|------|
| ཐུ་གུ་ཚུང་ཚུང་གི་ལད་སྐྱོས་བྱས་ནས་སྐད་ཆ་གྲོང་པ། |      |
| Second Wife .....                              | (73) |
| ཡ་ཅེ་གཉིས་པ།                                   |      |
| This Is a “No Parking” Area .....              | (75) |
| འདི་མ་ཏ་འཛོག་ཁུལ་མ་རེད།                        |      |
| Make Everybody Happy .....                     | (77) |
| ཚང་མ་སྤྱིད་པོ་བཟོ་བ།                           |      |
| Free Dress .....                               | (79) |
| རིན་པ་མི་དགོས་པའི་རྒྱན་གོས།                    |      |
| Poor Old Man .....                             | (81) |
| ཡ་ང་དགོས་པའི་ཀད་པོ།                            |      |
| Lost Way .....                                 | (84) |
| ལམ་ནོར་ཐེབས་པ།                                 |      |
| Owe .....                                      | (86) |
| བྱ་ལོན་བྱུག་པ།                                 |      |
| “Cursed Tree” .....                            | (89) |
| བག་མ་ཤིས་པའི་ཤིང་།                             |      |
| Not for Myself .....                           | (91) |
| ངའི་ཆེད་དུ་མ་རེད།                              |      |
| Counting Money .....                           | (93) |
| དངུལ་ཕྱིས་རྒྱག་པ།                              |      |
| In or Out? .....                               | (96) |
| ནང་དུ་འཛུལ་ལམ་ཕྱིར་དོན།                        |      |
| Pot Has Had a Baby .....                       | (98) |

|                                                |       |
|------------------------------------------------|-------|
| ཁོག་མར་ཁོག་སྐྱུག་སྒྲིམ་པ།                      |       |
| Believe a Donkey's Word .....                  | (100) |
| ཐོང་བུའི་སྐད་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་པ།                 |       |
| Bad News .....                                 | (103) |
| གཏམ་ངན།                                        |       |
| A Woman Can't Have too Many Hats .....         | (105) |
| བྱད་མེད་གྱིས་ཞུ་མོ་མང་དྲགས་སྤང་བྱེད་གྱི་མ་རེད། |       |
| What Is Money .....                            | (108) |
| དངུལ་ལ་ཆོག་རེ་ཡོད་དམ།                          |       |
| Invitation .....                               | (110) |
| གདན་ཞུ།                                        |       |
| How Dare You Hit Me Like That! .....           | (114) |
| རང་གིས་དེ་འདྲས་བཞུས་པ་སྒྲོ་ཁོག་ལ་ཡང་།          |       |
| I Have Only One Shirt .....                    | (118) |
| ང་ལ་འོག་འཇུག་གཅིག་རང་ལས་མེད།                   |       |
| I Am His Second Wife .....                     | (120) |
| ང་ཁོང་གི་ཡ་ཅེ་གཉིས་པ་ཡིན།                      |       |
| Post - office Box .....                        | (122) |
| ཡིག་ཟམ་ཅུས་གྱི་ཡིག་སྐམ།                        |       |
| I Really Sing Very Beautifully .....           | (124) |
| ངས་གཞས་ཡག་པོ་ཞེ་དྲག་གཏོང་བྱེད་གྱི་ཡོད།         |       |
| Heavy Snowstorm .....                          | (126) |
| གངས་རྒྱང་ཆེན་པོ།                               |       |
| Then You Left Our Camp .....                   | (128) |

|                                          |       |
|------------------------------------------|-------|
| དེ་ཐེས་ཁྱིད་ང་ཚོའི་དཔག་སྐར་དང་ཁ་བྲལ།     |       |
| Where Are My Thing? .....                | (130) |
| ངའི་ཅ་ལག་གང་དུ་ཡོད།                      |       |
| Do You Know? .....                       | (132) |
| ཁྱིད་ཀྱིས་ཤེས་སམ།                        |       |
| A Letter to a Magazine .....             | (134) |
| དུས་དེབ་ཅིག་ལ་བཏང་བའི་ཡི་གེ།             |       |
| It Tasted Much Better Than a Chicken ... | (136) |
| དེ་བྱ་ཤ་ལས་སྒོ་བ་ཞི་དྲག་གིས་ཆེ་བ་འདུག།   |       |
| A Careless Girl .....                    | (138) |
| བྱ་མོ་ཉ་རེ་དུ་རེ་ཞིག།                    |       |
| How Unlucky I Am .....                   | (140) |
| ང་དེ་འདྲའི་རྒྱང་རྩ་མ་རྒྱག་པ་ལ་ཡང་།       |       |
| The Neck's too Small .....               | (142) |
| གོང་བ་རྒྱང་ཐག་ཚོད་འདུག།                  |       |
| That Man Knows the Future .....          | (144) |
| མི་དེས་ཐོན་ཤེས་བྱ་བ་ཀྱི་འདུག།            |       |
| Dishwasher .....                         | (146) |
| ཕྱེར་ཅེ་འཁྲ་ཆས།                          |       |
| I Am Selling My Ladder .....             | (149) |
| ང་ང་རའི་སྐད་འཛེགས་འཚོང་གི་ཡོད།           |       |
| I've Swallowed a Horse .....             | (151) |
| ངས་རྩ་ཞིག་མིད་བྱུར་བཏང་བ་ཡིན།            |       |
| Has the Letter Got to Go Far? .....      | (153) |

|                                                   |       |
|---------------------------------------------------|-------|
| ཡི་གེ་དེ་ས་ཐག་རིང་པོའི་སར་བསྐྱར་ཡས་རེད་དམ།        |       |
| Have I Said Anything Funny? .....                 | (155) |
| ངས་སྐད་ཆ་ཆོབ་ཆ་པོ་གང་བཤད་སྔར་ངམ།                  |       |
| What Will Happen to Me Now? .....                 | (158) |
| ང་ལ་གནས་ཚུལ་གང་ཡོང་གྲབས་ཡོད་དམ།                   |       |
| I've Been to School .....                         | (160) |
| ང་སློབ་གྲུ་ཕྱིན་ཚར།                               |       |
| Swallow and Sparrow .....                         | (163) |
| ཁྱག་ཉ་དང་ཁང་ཕྱིའུ།                                |       |
| My Feet Are Hurting .....                         | (165) |
| ངའི་རྒྱ་ང་པ་འཚིག་སྔར།                             |       |
| Mother's Name .....                               | (168) |
| ཨ་མའི་མིང་།                                       |       |
| This Is My Dinner .....                           | (170) |
| འདི་ངའི་དགོང་ཟས་ཡིན།                              |       |
| I'll Start in Three Months' Time .....            | (173) |
| ང་སློབ་གསུམ་ཡོལ་མཚམས་སྟེ་ལས་ཀ་འགོ་འཛུགས་ཀྱི་ཡིན།  |       |
| Constant Study .....                              | (176) |
| རྒྱ་ཆད་མེད་པར་སློབ་སྦྱང་ཅེད།                      |       |
| "Greeks Have Trouble With Greek" .....            | (178) |
| རྒྱ་རེ་མེད་མི་ལ་རྒྱ་རེ་མེད་སྐད་ཀྱི་དཀའ་ངལ་འབྲད་པ། |       |
| Here Is Another .....                             | (180) |
| གཞན་དེ་འདིར་ཡོད།                                  |       |
| Stop Eating Those .....                           | (182) |

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| དེ་ཚེ་བཟའ་མཆམས་འཛོག་དགོས།           |       |
| Broke His Left Leg .....            | (185) |
| ཁོའི་རྒྱ་བཟའ་མཆམས་པ།                |       |
| Why Are You Shouting? .....         | (188) |
| སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱག་དགོས་དོན་གང་ཡིན་ནམ། |       |
| Counts the Words .....              | (191) |
| ཡིག་འབྲུ་གྲངས་ཀ་རྒྱག་པ།             |       |
| Open the Drum .....                 | (194) |
| རྩ་ཁ་ཕྱེ་བ།                         |       |
| Me Either .....                     | (196) |
| ངས་ཀྱང་ཉ་གོ་གི་མེད།                 |       |
| It Was Me .....                     | (199) |
| དེ་ང་རེད།                           |       |
| Looking for a Thief .....           | (201) |
| རྒྱན་བྱ་ཞིག་འཚོལ་བ།                 |       |
| It Was Lucky Last Night .....       | (204) |
| མདང་དགོང་ང་རྒྱང་ཉ་རྒྱག་འདུག།        |       |
| A Pretty Woman .....                | (206) |
| མཛེས་མ་ཞིག།                         |       |

## A Pair of Scissors

Four-years-old Anna took a pen, a blank paper and drew something on it. Then she came to her parents to show them her work.

Taking a look at her painting, they got very angry and their faces turned red like a tomato. Her mother slapped brutally in her face. Her father asked her furiously:

-Tell me, Anna, Where did you see this? Tell me, quick, right now.

-I.. I didn ' t do anything wrong... I saw it in..... mammy's sawing box.

-Non-sence. You liar. What is it?

-It's... it's.... it's... only a pair of scissors.

## ཇེ་མ་ཙེ་ཞིག

ཕ་ན་བཞིན་སྐྱ་པའི་ཡན་རྩ་ཡིས་སྒྲུ་བྱ་ཞིག་དང་ཤོག་ལྗེ་སྒྲུང་པ་ཞིག་  
འབྲིར་ནས་དེའི་ལྗེར་དེ་མོ་བྲིས་རྗེས་ཕ་མའི་སར་ཡོང་ནས་མོ་དང་གིས་བྲིས་

པའི་རིམ་དེ་བཟུང་། ས་མ་གཉིས་ནས་རིམ་དེར་གཟིགས་རྗེས་ཁོང་ཁྱོད་ལ་  
 དང་ཆབས་ཅིག་གདོང་ཡང་ཀྱོ་མ་ཀྱོ་ནང་བཞིན་དམར་རྒྱང་ཆགས། མའི་ཨ་  
 མས་ཡང་སྒྲིང་རྗེ་མེད་པའི་སྐྱོན་ནས་མོར་འབྲམ་ལྷག་ཆ་ཐག་ཚད་ཅིག་བྱས་པ་  
 དང་པ་མས་ཁོང་ཁྱོད་དང་བཅས།

ང་ལ་ཤོད་དང་། ཨན་རྒྱ། རང་གིས་འདི་ག་ནས་མཐོང་བྱུང་ངམ། ང་  
 ལ་མཆོག་ས་པོ་ཤོད་དང་། ཞེས་འདི་ཅད་ནན་པོ་བྱས།

ཨན་རྒྱ་ཡིས། ངས་.....ངས་ནོར་བ་གང་ཡང་བྱེད་རྒྱུ་མ་བྱུང་.....

ངས་དེ་.....ཨ་མའི་སྐམ་རྒྱུང་ནང་ནས་མཐོང་བྱུང་ཞེས་བཤད།

པ་མས། བྱ་མོ་རང་གིས་སྐྱག་རྒྱན་ཤོད་ཀྱི་འདུག དེ་ཡང་སྒྲིང་ག་རེ་  
 རས་ཅེས་དྲིས།

བྱ་མོས། དེ་...དེ་...དེ་...རེ་ཅེ་རེད་ཅེས་ལན་བཏབ།

blank སྒྲིང་པ། སྒྲིང་ཆ་ཡོད་པའི།

drew (རིམ་)འབྲིབ།

show བྱིག་ལ་སྟོན་པ།

slap འབྲམ་ལྷག་བྱུང།

brutally ཡང་སྒྲིང་རྗེ་མེད་པའི་སྐྱོན་ནས།

furious ཁོང་ཁྱོད་ཅན་པོ།

liar སྐྱག་རྒྱན་ཤོད་མཁན།

scissors རེ་མ་ཅེ།

## Two Tramps

Two tramps were walking along a quiet road. A sorry-looking dog was following them.

‘We’ve had a bad day, Joe,’ the first tramp said. ‘We haven’t any money and we can’t get anything to eat.’

‘We’ll find something,’ the second tramp answered cheerfully.

Suddenly, the tramps saw a car in the distance. It was coming towards them very quickly. Both the tramps moved to one side, but the dog stayed in the middle of the road.

The driver tried to stop the car, but it was too late. The car hit the dog and killed it. The driver got out of the car and went towards the first tramp.

‘Poor little dog,’ the tramp said sadly, ‘I’m terribly sorry,’ the driver said, ‘I tried to avoid your dog but I couldn’t.’ He took out his wallet